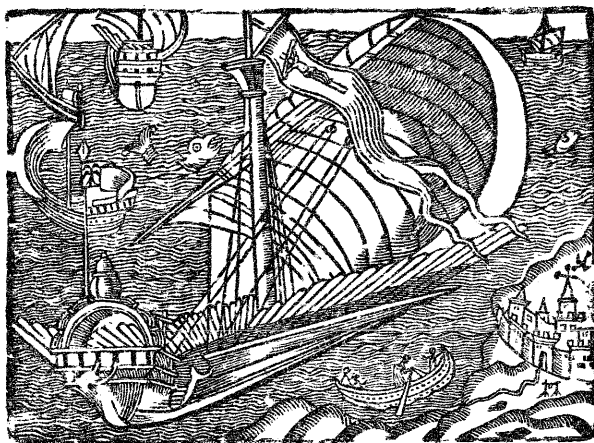


27

VERDADERA RELACION

EMBIADA POR EL GENERAL
Don Fadrique de Toledo, con vna carta de diez y seys de Agosto
a don Gaspar Ruyz de Pereda, Corregidor y Capitan Ague-
rra de las ciudades de Malaga y Velez por el Rey nuestro se-
ñor, de la vitoria que ha tenido contra los Olandeses
en el Estrecho de Gibraltar.

¶ Con licencia, Impressa en Granada, Por Bartolome de Lorençana y Vre-
ña, En la calle del Pan, Año de 1621.



¶ Estas dos cartas fueron embiadas a don Gaspar Ruyz de Pereda, Co-
rregidor y Capitan Aguerria por el Rey nuestro señor de las ciu-
dades de Malaga y Velez.



L buen principio del auiso que tude de V. m. ha fi-
do nuestro Señor seruido de llevar adelante, y aun-
que auiedo salido a la mar sin Armada, faltando-
me hasta la Almiranta, lo que se puede pretender
es boluer cabales; es nuestro Señor tan largo, que
ha querido darnos mas que esso, al Estrecho llegué
ocasionado de lo que V. m. me escriuió, embiando
delante vn patache a la ciudad para que no me hi-
ziesen salua, y ordenandolo assi a los Nauios del
puerto, ni yo la hize como suelo a nuestra Señora
de Europa, y quité mi Estandarte. Con todos estos disfrazes por no ser sen-
tido aguardé al enemigo, pero no erá necessarios, porque el se vino a mi ga-
lardamente, desestimado (a mi parecer) el poco numero y parte de mis Naos;

treyntra y dos Nauios pienso que venia en dos esquadras, de siete, y de veynte y quatro, a estos me fuy, y ellos se vinieron a mi con resolucion, viendo q̄ la traian de pelear, y me buscauan, peleé con ellos, sacónos Dios bien, a quien se deuen las gracias, y con perdida de algunos Nauios suyos, y mucho daño de los que les quedaron, boluieron huyendo largando los bateles, y haziendo fuerza de vela, fuy los siguiendo con dos o tres Nauios, hasta que el viento me echò abaxo los arboles del mio, del trinquete, baupres, y masteleo mayor, recogí los nuestros que quedaron en el puerto cabales. Lo demas que passò tiene muchos Coronistas, y yo ran poca habilidad, que nunca lo se fer. Ayer hizo diez años q̄ tuue en Malaga otra refriega pesada; espero en Dios me ha de dar V. m. ocasion de muchas victorias, pues me dexa cebado con este buen suceso, que reconozco y atribuyo al auiso y cuydado de V. m. de que he auisado a su Magestad; y de nuevo suplico a V. m. me tenga por su mayor seruidor, y me mande en todas las ocasiones de su seruicio.

Su Magestad me auia auisado que salia de Venecia veynte y cinco Nauios de Olanda, con muy malos intentos contra los de su Magestad, y confederados, y los puertos que hallassen despreuenidos: sea Dios bendito que se acabò este recelo. Algun daño me han hecho, como es forçoso, peleando tan pocos contra tantos; agua y lastre es solo lo que traian, y poluora y valas; dos o tres dellos dicen q̄ traian alguna carga. Guarde N. Señor a V. m. como desseo. De Cadiz a diez y seys de Agosto de 1621.

Don Fadrique de Toledo Ossorio.

A Viendo V. m. tenido tanta parte en el buen suceso desta Armada, no es justo por menor sepa todo lo que ha passado, y así embio a V. m. esta relacion que he juntado de algunas que se han hecho, y pienso que es la mas succincta, no obstante auerme hallado en el caso. Si se ofreciere en esta Armada en que feruir a V. m. le suplico me lo mande, que será V. m. seruido y obedecido en todo. Guarde nuestro Señor a V. m. como desseo. De Cadiz a diez y seys de Agosto de mil y seyscientos y veynte y vno.

Ioan de Aozaraga.

A Q V I C O M I E N Z A

la Relacion de lo que hasta oy dia de
la fecha à sucedido.

A VIENDO salido don Fadrique de Toledo Ossorio Capitan General de la Armada y Exercito del Mar Oceano, de Cadiz, con la Real, seys Nauios, y dos pataches, los tres de a quatrocientas y cinquenta toneladas no mas, tres de a trecientas y treyntra, y dos pataches, en treyntra y vno de Julio deste año de seyscientos y veynte y vno para yr al cabo de san Vicete, a aguardar los quatro Nauios del General Martin de Vallecilla, que estauan en Lisboa, dio fondo quatro leguas al mar, por ser los tiempos contrarios, donde estuuò así hasta los seys de Agosto, allí le alcançò auiso con proprio de don Gaspar Ruyz de Pereda, Corregidor de la ciudad de Malaga, que en Torremolinos auia dado fondo veynte y seys Nauios de Olandeses, que venian de Venecia, &c. Y auiendo así mismo don Fadrique

drigue pocos dias antes carta de su Magestad, con auiso que de Venecia salia veynte y cinco Nauios de Olanda con intencion de hazer grandes daños en los de su Magestad, y confederados, y en los puertos que hallassen desapercibidos. Iunto a consejo don Fadrique de Toledo al General don Carlos de Ybarra, Maestro de Campo don Geronimo Augultin, Almirantes don Alfonso de Muxica, Roque Centeno, y a san Iuan de barrundia Contador de la Armada, y propuesoles lo que de Malaga se auisaua, y lo que su Magestad assi mismo etcreuia, se resoluió, que se viniessen al Estrecho a esperarlos, como se hizo en siete del dicho Agosto, porque si passauan al mar de Poniente podrian encontrarse con Vallecilla primero que con don Fadrique, y lleuarle; y auiendo llegado a ocho, y dado fondo en la bahia de Gibraltar; a nueue se disparo de Ceuta artilleria, dando auiso de Nauios, y çarpado y yédo la buelta dellos, se reconocieron venian dos a desembocar el Estrecho, y dandoles caça, al anochecer se descubrieró la buelta de Leuante muchos dellos, por cuya causa toda aquella noche don Fadrique de Toledo anduuo bordeando de vna buelta y otra, hasta que por la mañana diez del dicho dia de san Lorenzo al amanecer, se hallo a sorabiçro de treynta y vn Nauios, veynte y quatro de vna tropa, y siete en otra, que todos hazian el mismo viaje. Don Fadrique se fue a ellos, y auiendoles ganado el viento a los veynte y quatro, ellos también se fueron a la Armada, llegando cerca la Real disparó vna pieça sin vala, a la qual vna de dos Capitanas que traian hizo con su vadera fundamayna, respondiéndole con otra sin vala, y boluendo la Real a disparar otra con vala, y no queriendo amaynar se vinieron vna para otra. Como el Estandarte no se abatia como lo acostumbrauan, se conocio venian a pelear, y estado muy cerca se dieron la carga de artilleria y mosqueteria, y la que dio la Real fue cosa espantosa, a dicho de quantos la veian de tierra y mar, y por auersele pegado fuego a la Capitana del enemigo en las mesas de guarnicion, se apartó della la nuestra, el qual apagarón despues, segú se vio. Tras esto la Real se metió en medio de todos ellos, y dádole muchas cargas de artilleria, mosqueteria, y arcabuzeria, peleó mucho tiempo por maltrat-rls primero, para que sus Nauios pudiesen abordar mas seguramente; lo mismo hizieron el General don Carlos de Ybarra muy valerosamente, el Almirante don Alonso de Muxica, y los demas, hasta que pareciendole a don Fadrique conuenia abordarlos, despues de auer passado tres vezes por todos, haziendoles gran daño, y recibiendo como era fuerça, siendo ellos tantos, y pequeños los nuestros, abordo a vno, y metiendole gente dentro le rindio el Galeon santa Teresa; donde va embarcado el Almirante don Alonso Muxica abordo a otro, y le rindio; el patache san Nicolas con el Capitan Oyo, y don Carlos de Ybarra con santa Ana abordan a otro, y le mataron. Don Fadrique embió orden a sus Nauios, que todos abordassen pena de la vida, y el boluio otra vez sobre los enemigos, y abordo a otros dos que se juntaron, y al vno dexó luego rendido y desaparejado, y al otro se quedó abordado. En esta sazón se pegó vn poco de fuego en la Real, y el viento refrescó, y los dos Nauios se desaferraron, para mejorarle la Real, y abordar por mejor parte, dexando al otro desaparejado, y hecho pedazos, y quitada la vadera, y boluiedo a abordar la Real la tercera vez, vna rafaga de viento le lleuó los arboles, que de valazos venian sentidos, con que no pudo passar adelante, y vno de cesar de pelear. Antes desto ya los enemigos yuan huyendo, haziendo fuerça de vela, dexando los bateles que los nuestros no quisieron tomar; duró desde la hora que se ha dicho, hasta las tres de la tarde, y si los arboles no saltaran, lleuaua resolucion

don

don Fadrique de yrse peleando con ellos hasta que se acabaran o acabarlos. De las dos vezes que abordo se quedaron dos Nauios, y el tercero fue mas maltratado que los que tomò, que luego echò vanderade Capitana, y otra Capitana que la traia, se piensa que va peor que todos, que es la que se empefò a quemar, de los que llegaren a su tierra se fabra el daño que lleuauan, y de algunos se cree no podran llegar alla. A ellos deuio al principio de parecerles la Armada pequeño numero y parte de Nauios, porque se vinieron a búf carlos de muy buen ayre. Otro Nauio les tomò el Almirante don Alonso Mexica, y hasta aora no se han juntado los nuestrros, ni se sabe si han sido mas los que han tomado, y así no se puede dar relacion cierta; dizefe que otros dos se echaron a pique, en juntandole todos los Nauios se fabra todo.

¶ Don Luys de Noroña Capitan General de Ceuta embiò luego vn bergantin a don Fadrique de Toledo con cantidad de quintales de poluora, y de socorro, estopas, hilas, y paños para los heridos, aues, y dulces, y vn cirujano, y vna carta diziendole: que puesto que el no sabia cierto que don Fadrique se hallaste en aquel parage, bien creia que no podia ser otro quien tan valerosamente con tan pocos Nauios auia acometido, y desbarado tantos. Respondiòle don Fadrique muy agraciadamente a los regalos, y a lo demas, que el auia andado bien mal, pues teniendo a su Señoria que miraua las fiestas, no auia acabado de re: dir los Nauios, mas que si los arbotos no le vuieran faltado, es cierto no se vuiera contentado con lo hecho. La Capitana Real fue la primera que empefò a pelear, y la postrera que acabò, a don Fadrique dièrò vn afillazo sobre los dientes, no fue cosa de consideracion; el Maestro de Càpo don Geronimo Augustin se hallò embarcado en la Capitana Real, anduuo valerosamente campliando con las obligaciones de su puesto, y de su sangre, como lo ha hecho en Flandes y otras partes.

¶ En la ciudad de Gibraltar tomaron el Santissimo Sacramento a las murallas mientras se peleaua, y los que lo vieron desde ella han escrito a diferentes personas, que despues que aquel Estrecho lo es, aunque se han visto en el muchas ocasiones, nunca los nacidos la vieron semejante.

¶ En la ciudad de Cadiz se supo que don Fadrique quedaua peleando con tanta desigualdad, y se hizieron muy grandes rogatiuas, y el dia que don Fadrique entro en la bahia, le recibieron con notables demonstraciones y alegría, así de nobles, como de plebeyos, y la ciudad le saludò al poner los pies en tierra, y primero al entrar en la bahia, y el Cabildo de la Iglesia mayor hizo hazer hefta solemne en hazimiento de gracias.

¶ Tuuofe por cosa singular la resolucion, no solo de pelear con los enemigos, pero de auerlos ydo a buscar, y en el Estrecho si quieren passar de noche, es imposible estoruarfelo las mas vezes. Porque esto no sucedieffe se hizo aquella noche vna nauegacion que salio acertadissima, auiendo don Fadrique gobernadola, y seguido su parecer.

¶ Lo que la Capitana Real hizo este dia no se dize aqui, porque ay muchos que lo vieron y lo admiraron, y por no ofender a quien yua en ella, que en otras ocasiones ha hecho siempre lo mismo.

¶ Vna de las mejores circunstancias deste buen suceso, es auer sido el primero despues de rota la guerra, porque va a dezir mucho en entrar ganando, y el empear bien, siempre se tiene por la mitad de la obra, de que se den a Dios gracias, pues es suya.

